

文件

**AVX 喷枪**  
**AIRMIX® 混气系列**

编号: **582.058.110-CN - 1907**

本版日期: 01/07/19

前版废除: 27/05/16

修改:

原版翻译

**重要提示: 在装配和启动之前, 请仔细阅读并完全理解与设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)**

文件中的图片和图纸不具备合同约束力, 我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

**SAMES KREMLIN CO., LTD.**

萨麦丝客牡林喷涂设备 (上海) 有限公司

上海市松江区申港路 3802 号 A9 幢

☎: 86 21 5438 6060

**www.sames-kremlin.cn**





<p align="center"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p align="center"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p align="center"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p align="center"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p align="center"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p align="center"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p align="center"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p align="center"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p align="center"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p align="center"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p align="center"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p align="center"><b>SL</b></p> <p><b>Za varno uporabo ste dolžni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,</li> <li>• instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevaajo.</li> </ul>
<p align="center"><b>SK</b></p> <p><b>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na príloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>	<p align="center"><b>HU</b></p> <p><b>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>	<p align="center"><b>RO</b></p> <p><b>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage

/ Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ções) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtini strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestei document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**EU DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARATIA DE CONFORMITATE UE**

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	<b>SAMES KREMLIN SAS</b> 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur


/ Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**PISTOLETS AUTOMATIQUES DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® AUTOMATIC SPRAYING GUNS**  
**AIRMIX® AUTOMATIK SPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

ATX
ATX TC
AVX
AXC

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou

/ V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	 II 2G IIA T6	<b>2014/34/UE</b>
NF-EN ISO 80079-36 EN 1953		

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 27/06/2019 - 06/27/2019



## 安全和安装规定

### 原版翻译

**重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。**

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

# 1. 安全

## 安全总规定



注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明

## 压力危害



现行法律要求在空气马达的供气回路中安装一个排气阀，以防止过压。这种安全特性确保不可能向气动马达提供可能导致伤害的过大气压。

请确保在流体回路中安装排料阀，以排出和降低回路压力。一旦减压并排空，设备就可以开始工作/维修。请记住在重新启动系统时关闭这些阀门。

## 高压注射危害



使用高压设备时，需要特别小心。可能会发生涂料泄漏。有可能将涂料喷射到身体任何暴露部位，这可能导致严重伤害：

- 如果在皮肤下或身体其他部位（眼睛，手指）有喷射涂料，必须立即寻求医疗护理。
- 切勿将喷枪指向任何一处。千万不要试图用手或手指，也不要破布或类似物来阻止喷雾。
- 在对喷枪进行任何维修（清洁，检查，维护材料或清洁喷枪喷嘴）之前，请遵循关闭程序并始终对空气和流体回路进行减压。
- 对于配备安全装置的枪，不使用时始终锁定扳机



## 火灾、爆炸、电弧、静电危险

接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：

- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；
- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；
- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；
- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。



## 有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛里和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；
- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；





### 设备注意点

- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。  
(请参照 SAMES KREMLIN 选择指导的“个人保护”章节)。

### 注意！

禁止在有**铝或锌**的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。  
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，  
制造商不承担责任。**



### 泵

在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明手册中。

气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

### 管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 切勿超过软管上标明的最大工作压力（MWP）

### 所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化。

SAMES KREMLIN 不对以下发生情况负责：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 磨损或有缺陷的部件，故障设备或部件或最终产品的质量。
- 使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，SAMES KREMLIN 不承担责任。

## 2. 搬运



### **核实设备的重量和体积**

(☞ 见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



**备注：每台泵电机都配有一个环。该环设计用于吊装一个泵，不能用于处理整个组件。**

## 3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

## 4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。

通过使用压紧螺栓或使用其他锚固方法使机器稳定，足以防止设备意外移动。



**为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。**

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。  
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。  
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

**工作区的所有物品都要接地。**





- 在工作区内**不要存放**不必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

## 5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。

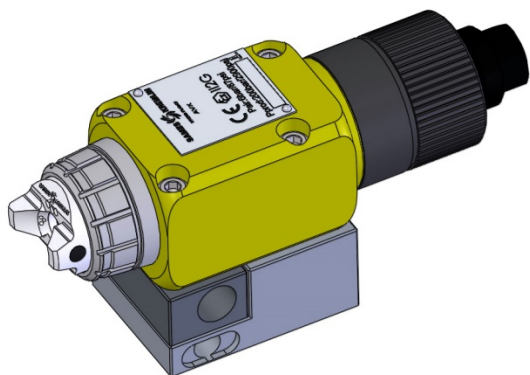
该设备由制造商名称，设备部件号，正确使用设备（压力，电压...）和上述信息图案等信息组成。



该设备采用高质量的材料和可重复使用的组件设计而成。

2012/19 / UE 欧标涵盖了所有带有划叉式象形图的设备。请告知您关于电气和电子设备的收集系统。

请遵照当地规定采取行动，不要使用生活垃圾处理旧设备。正确处置旧设备将有助于防止对环境和健康造成负面影响。



## 自动 AIRMIX® 喷枪

### AVX

拆卸和重新组装

### 从原版手册翻译

*重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解所有与设备相关的文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

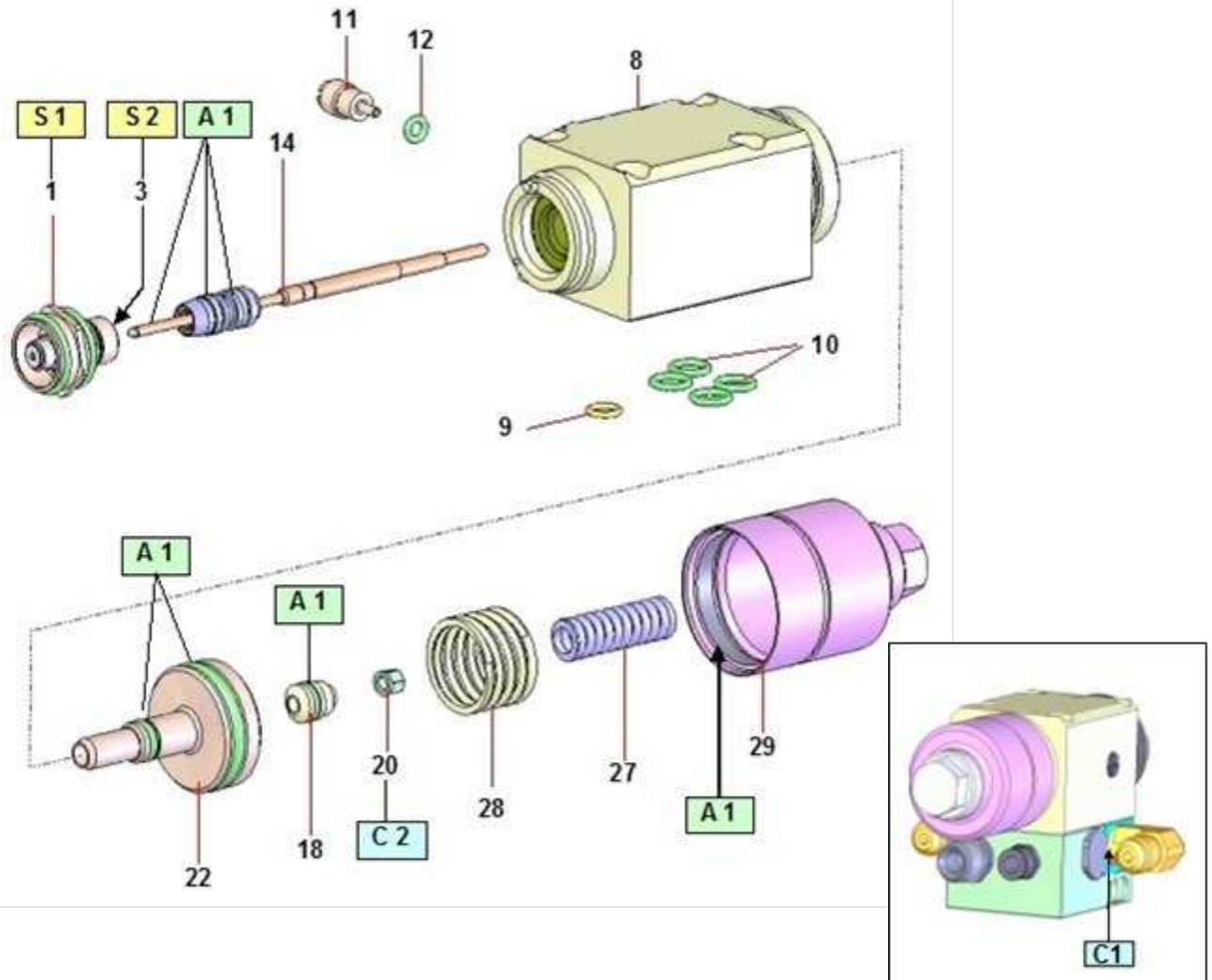
**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)



**警告:**  
在对喷枪进行任何干预之前, 应关闭压缩空气供应, 并控制喷枪打开使回路减压。

喷枪是根据 **ATEX** 协议生产的, 不能改装。  
**SAMES KREMLIN** 不对任何未能遵守这一协议的行为负责。



索引	说明	描述	零件号
<b>A1</b>	PTFE 油脂润滑	“TECHNILUB” 润滑脂 (10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
<b>C1</b>	中等强度的 无氧管道密封胶	乐泰 577 (250 ml / 0.066 US gal)	554.180.015
<b>C2</b>	低强度- 无氧粘合剂	乐泰 222 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.010
<b>S1</b>	螺旋扭矩: 24nm / 17.7 ft/lbs		
<b>S2</b>	螺旋扭矩: 2 Nm / 1.47 ft/lbs		

在拆卸喷枪的组件之前，必须采取一些预防措施：

- 排空涂料杯或容器内的油漆。
- 向涂料杯或容器中注入干净溶剂。
- 降低喷枪的供气压力。
- 喷出溶剂，直至出干净的溶剂。
- 关闭喷枪的供气压力。
- 触发喷枪使管路卸压。
- 当使用重力杯时，清空重力杯中的溶剂。
- 拆下待清洗或更换的部件。

在重新组装不同部件之前，必须采取一些预防措施：

- 用合适的清洗溶剂和刷子清洁所有部件。
- 如果有必要，在使用 PTFE 润滑脂进行润滑后，安装新的密封件。
- 如有必要安装新部件。

### ■ 更换喷枪

关闭喷枪的空气和涂料供给，系统卸压。

松开底座上的 4 个螺丝，拆卸喷枪。

将新喷枪安装在底座上，更换密封(9 和 10)并还原 4 个固定螺丝。

### ■ 枪针座支架(1)

取下空气帽，然后用与喷枪配套的扳手(35)拧松枪针座(1)。

清理喷枪的内部。如有必要，安装一个新的组件(参考备件，ind. 1)。

用螺丝刀取下螺丝(3)，更换底座(5)。

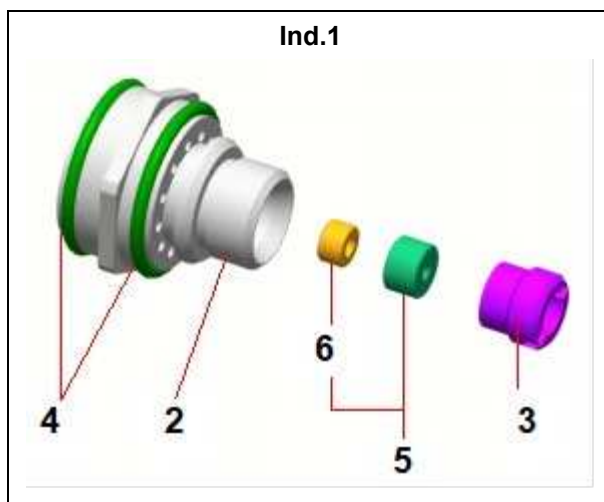
按照上面的图纸安装底座(紧固锥面向枪针方向)。

确保安装了底座密封(6)。

按照与拆卸顺序相反的顺序重新组装部件。

更换 2 个密封圈(4)。

按照力矩要求拧紧。



### ■ 密封芯和枪针(14)

旋松气缸(29)-(注意弹簧 27 和 28)。

拿住枪针定位器(18)，向后滑动到最大位置。

用钳子握住枪针的可见部分，然后用扳手拧松螺母，把锁母(20)放在一边。

取下定位器(18)。

将空气帽(70)、喷嘴(78)和枪针座支架(1)放在一边。

旋开泄露检测器(11)2 圈。

向前滑动枪针并轻轻轴向敲击，以拆下密封芯-枪针组件 (14)。

安装新的密封芯-枪针组件使其朝前。

☞ **重要提示:**用一根管子，将密封芯推到底为止。

拧紧漏泄检测器(11)。

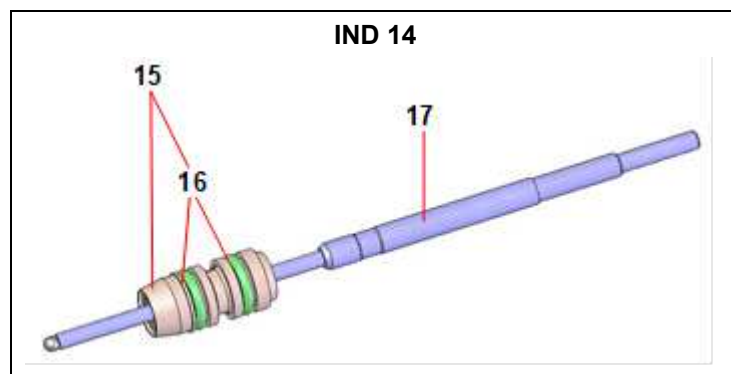
将活塞(22)和枪针定位器(18)置于枪针的后部。

拧紧螺母(20)。还原喷枪后部的零件。

旋紧枪针座支架(1)，按照推荐的扭矩拧紧。

恢复安装喷嘴(78)和空气帽(70)。

*提示：如果枪针没有损坏迹象，你可以在不更换枪针的情况下更换密封芯。不过，最好还是两个一起更换 (14)，得到一个合适的密封度。*

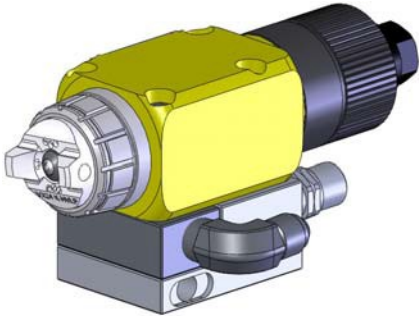
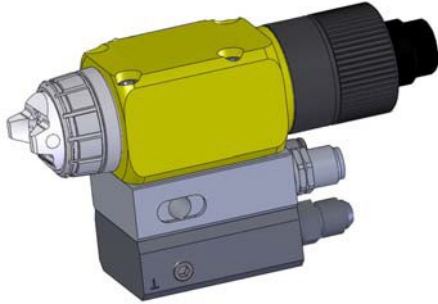


在重新组装不同组件之前：

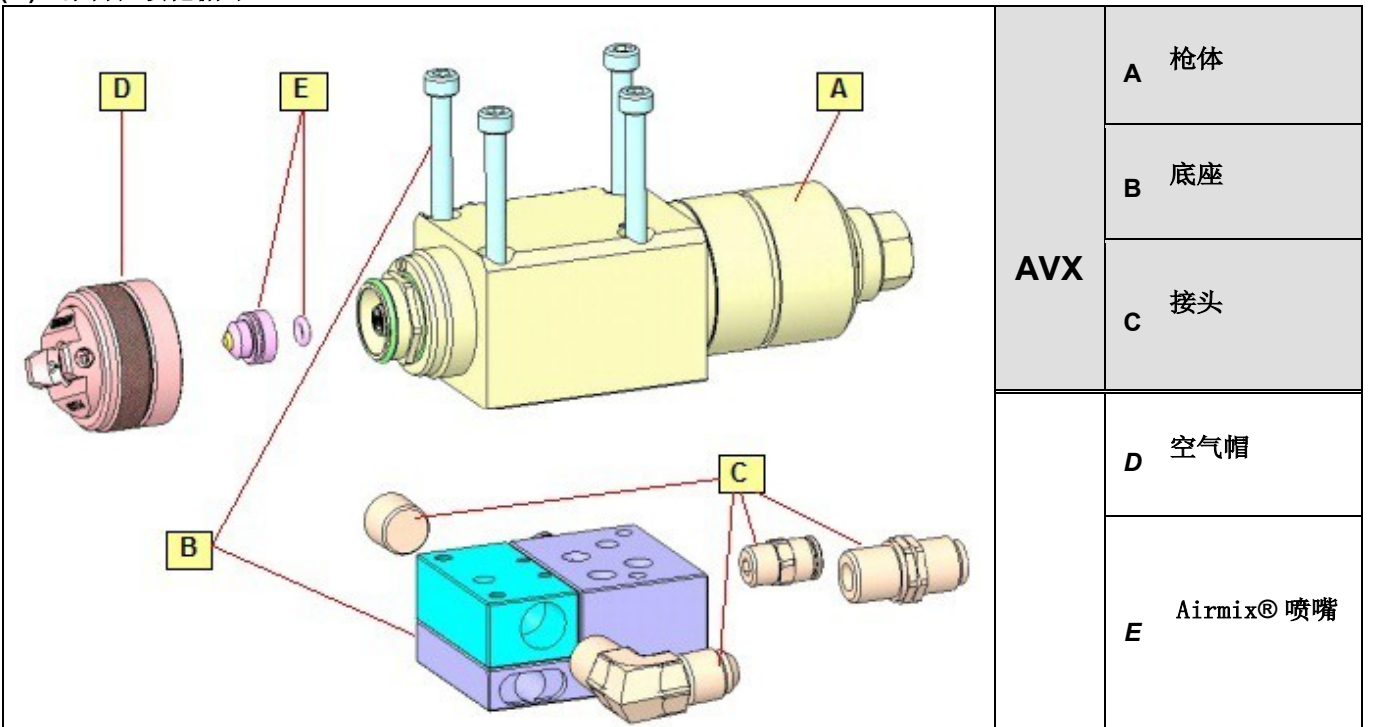
- 用刷子浸蘸合适的清洗溶剂清洗零件，
- 用 PTFE 润滑脂润滑新密封件后安装，
- 如有必要，安装新的部件。

文件: 573.349.050 日期: 16/05/19 取消: 06/12/13	修订: 更新 + # 129.690.905 + Ind. / Pos. 16 (909.429.702 → 909.420.709)	备件清单
---	---	------

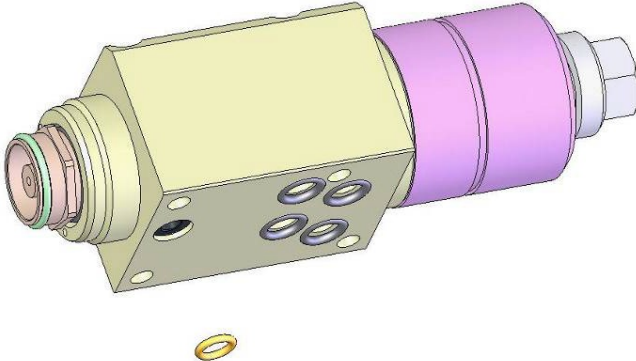
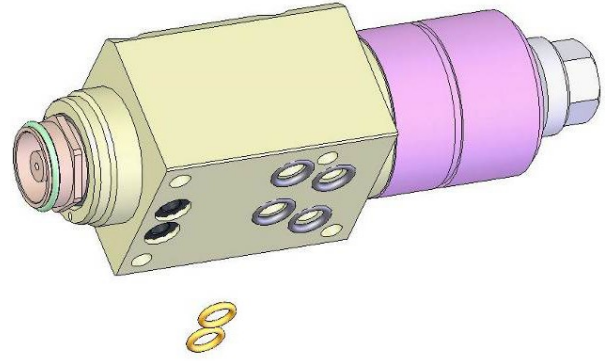
AVX	混气® 喷枪带底座, 不带空气帽和喷嘴
-----	---------------------

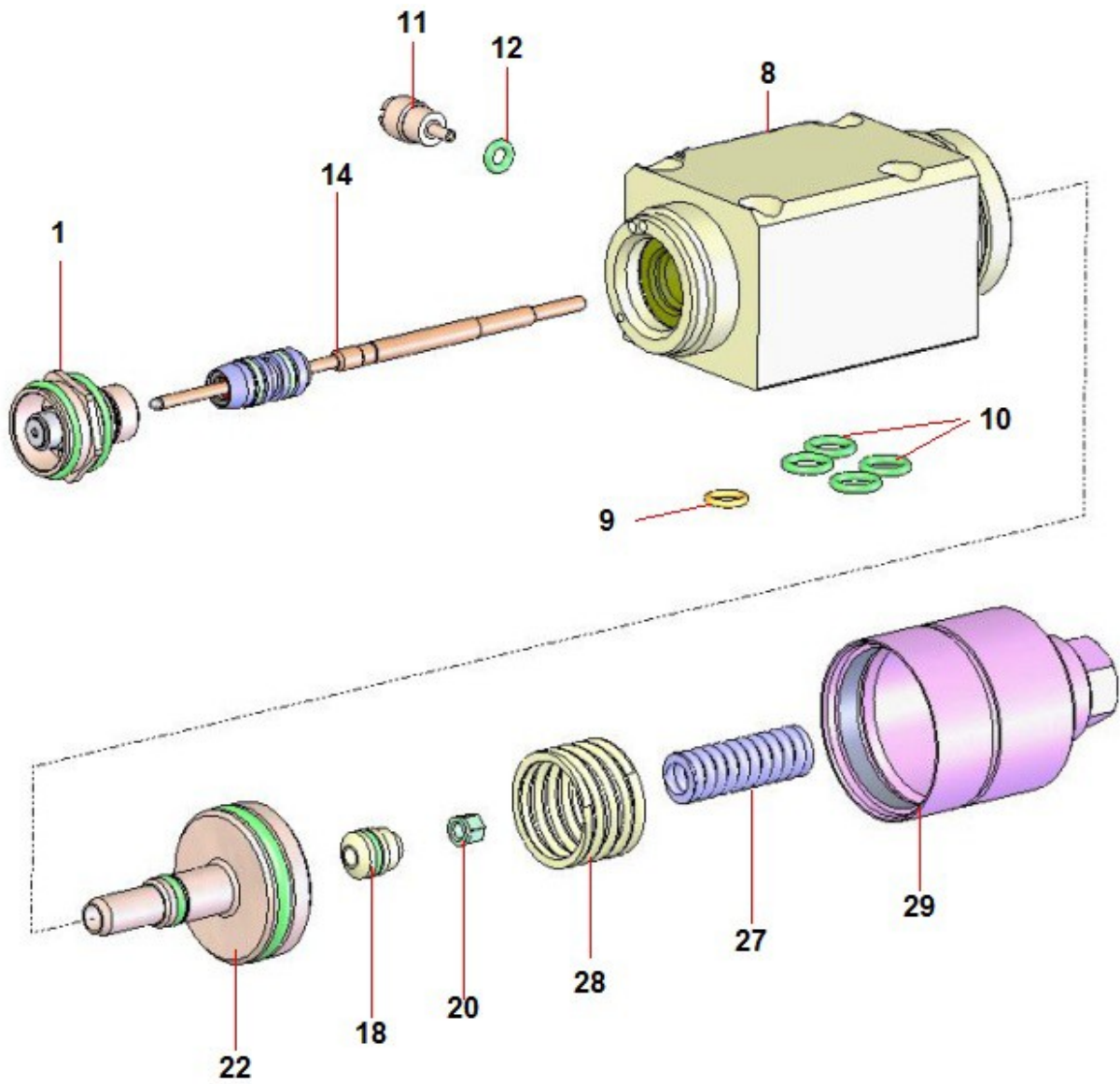
	
<b>AVX (⊥)    # 129.695.000</b>	<b>AVX (⊥)    # 129.695.050</b>
<b>AVX (Ω)    # 129.695.100</b>	<b>AVX (Ω)    # 129.695.150</b>

(⊥) : 涂料在底座循环  
 (Ω) : 涂料在喷枪循环



<b>A</b>	<b>喷枪主体 (不锈钢)</b>
----------	-----------------------

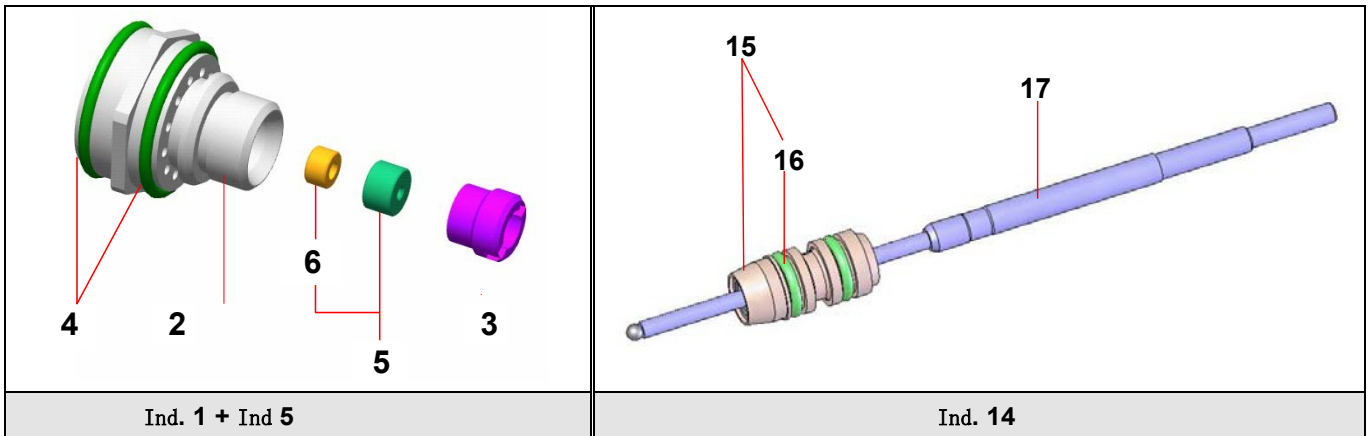
( ⊥ )	( Ω )
	
<b># 129.690.000</b>	<b># 129.691.000</b>





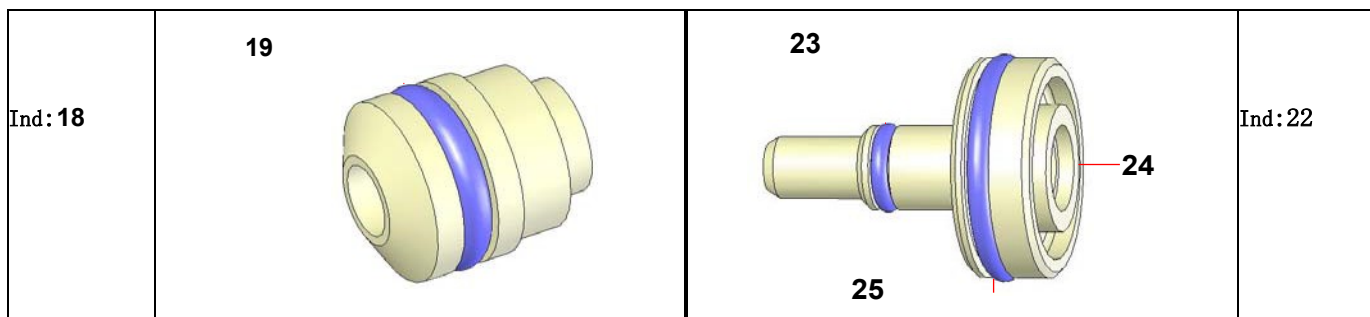
## 通用备件

Ind		描述	数量
*1	<b>129 679 907</b>	<b>枪针座支架总成 (不含底座)</b>	<b>1</b>
2	NC / NS	• 枪针座支架	1
3	029 600 106	• 螺丝	1
4	150 040 329	• O型密封圈 (* 10)	2
*5	<b>129 679 905</b>	<b>不锈钢枪针座总成, 带密封圈(*2)</b>	<b>1</b>
6	129 629 922	• 底座密封圈 (*10)	1



*10	129 251 991	密封圈(每包10个)	4
11	029 690 001	涂料泄漏检测器	1
*12	129 529 903	密封圈(每包10个)	1
*14	<b>129 690 050</b>	<b>枪针总成(每包 4个)</b>	<b>1</b>
15	129 690 039	• 枪针密封芯	1
16	909 420 702	• • 枪针密封芯密封圈, 白色, Polyfluid	2
17	NC / NS	• 枪针	1
*18	<b>029 626 200</b>	<b>枪针定位器</b>	<b>1</b>
19	129 400 915	• 密封圈, 绿色, R5a (每包10个)	1
20	029 251 303	专用锁母	1
*22	<b>129 690 010</b>	<b>活塞总成</b>	<b>1</b>
23	129 479 910	• 密封圈, R6 (每包10个)	1
24	NC / NS	• 活塞单件	1
25	909 130 522	• 密封圈, 黑色 R20	1
*27	050 313 107	枪针弹簧 (不锈钢)	1
*28	050 313 504	活塞弹簧(不锈钢)	1
29	129 690 040	气缸	1





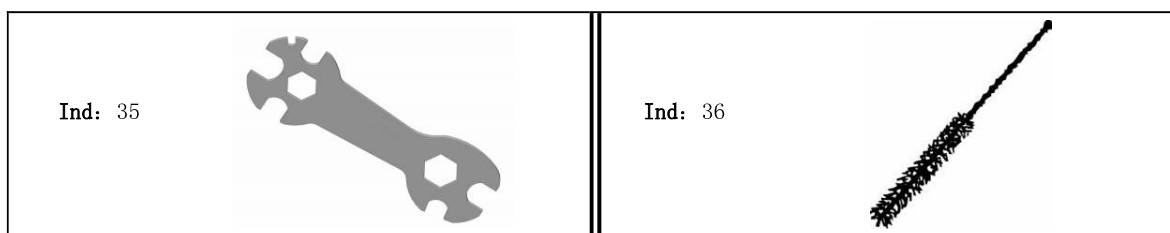
### 专用备件

Ind		描述	数量
8	129 690 020	喷枪主体, 不锈钢	1
*9	150 040 328	密封圈(*10)	1

### AVX (Ω)

8	129 691 020	喷枪主体, 不锈钢	1
*9	150 040 328	密封圈(*10)	2

Ind		描述	数量
35	049 030 042	喷枪维修扳手	1
36	906 300 101	大号刷子	1



Ind		描述	数量
*	129 690 901	密封维修包 (编号. 4 (x2), 9 (x2), 10 (x4), 12(x2), 16 (x2), 19, 23, 25, 44, 51 (x2), 72, 75, 79a + 润滑脂)	1
*	129 690 905	密封维修包 (编号. 4 (x2), 9 (x2), 10 (x4), 12, 16 (x2), 19, 23, 25, 44, 51 (x2), 72, 75, 79a 不含润滑脂)	1

(\*) 在编号前带\*表示建议备件

N S :表示此备件不单独销售.

<b>B</b>	<b>底座 (不锈钢内置)</b>
----------	-----------------------

涂料进口位于底座侧边		涂料进口位于底座后部	
(⊥) # 129.690.070	(Ω) # 129.691.070	(⊥) # 129.690.080	(Ω) # 129.691.080

(⊥): 涂料在底座循环

(Ω): 涂料在喷枪循环

# 129.690.070 & 129.691.070	# 129.690.080 & 129.691.080

*底座: # 129.690.070 & 129.691.070*

Ind	NC / NS	描述	数量
40	NC / NS	底座+不锈钢嵌入块	1
41	933 151 219	螺栓, M 4x16	2
42	050 261 103	堵头	1
43	88 126	螺栓 M 5x40	4
44	129 529 907	密封圈 (*10)	1

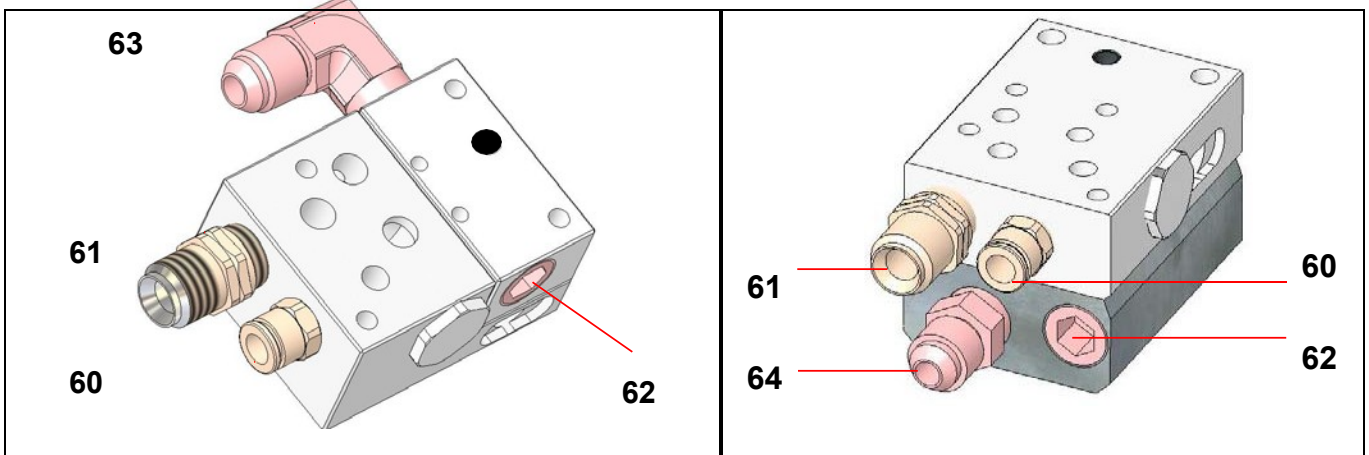
底座: # 129.690.080 & 129.691.080

Ind		描述	数量
42	050 261 103	堵头	1
44	129 529 907	密封圈 (*10)	1
45	NC / NS	底座 + 不锈钢嵌入块	1
46	88 124	螺栓, M 5x25	2
49	88 126	螺栓, M 5x40	2
50	930 151 596	螺栓, M 5x60	2
51	150 040 328	密封圈 (*10)	-

编号:51 : 数量 = 1 (底座: # 129 690 080)

数量= 2 (底座: # 129 691 080)

**C** 接头

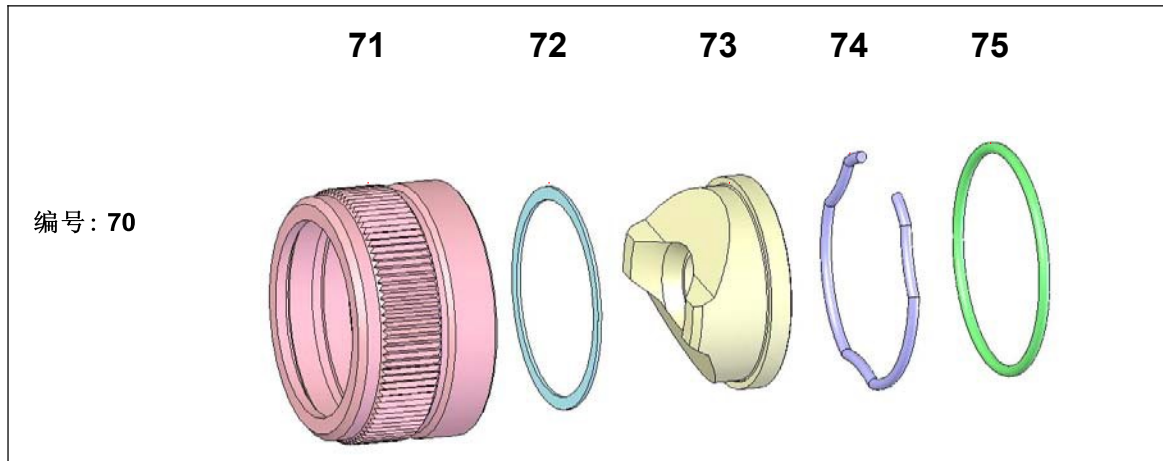


Ind		描述	数量
60	905 124 901	接头, 快速开关枪控制 M1/8 BSP- T 4x6	1
61	050 102 624	空气接头, (对丝), 1/4 BSP - 1/4 NPS	1
62	905 210 303	不锈钢堵头,涂料, 1/4 NPT	1
63	905 210 602	不锈钢涂料直角接头, (双外丝), 1/4 NPT - 1/2 JIC (# 5 JIC)	2
64	905 210 502	不锈钢涂料直接头, (双外丝) 1/4 NPT - 1/2 JIC (# 5 JIC)	2

## 配件

**D**

### 空气帽



<b>*70</b>		空气帽总成 (参考图表)	<b>1</b>
71	029 670 006	• 空气帽环 (锁母)	1
72	129 670 075	• 密封圈, (x2)	1
73	NC / NS	• 空气帽主体	1
74	032 670 003	• 止动卡环	1
75	150 040 330	• 密封圈(*10)	1

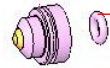
### 空气帽

		应用
<b>VX 24</b>	132 720 020	可以调节喷幅宽度和喷涂流量
<b>VX 54</b>	132 670 030	应用于固定喷幅宽度 – 抗沾涂层处理
<b>VX 124</b>	132 720 055	应用于固定喷幅宽度 – 高雾化
<b>VX 14 KHVLP</b>	132 670 920	
<b>VX 114 KHVLP</b>	132 670 940	

备注： 若需要调整AVX成型空气,你必须选用 **VX 24** 空气帽和相应的底座 (参看可选项: VX 24 + 空气调节器 + 远程成型空气调节).

<b>E</b>	<b>枪嘴选型表</b> (不锈钢枪嘴及枪嘴座)
----------	-----------------------------

**78      79**



**标准枪嘴**

		水性 (l / mn)				过滤器目数		喷幅宽度 25 cm (10") 带空气帽												
								最大(cm)												
								9	12	17	21	25	29	33	37	44	56			
尺寸	∅. mm	压力				喷枪	供料泵	最大(")												
		35 bar 500 psi	70 bar 1000 psi	120 bar 1740 psi	200 bar 2900 psi			3.5	4.7	6.7	8	10	12	13	14.5	17.3	22			
								枪嘴上的雕刻数字												
02	0,15	0,07	0,10	0,13	0,17	4	2	02.034	02.054			02.114								
03	0,18	0,11	0,15	0,20	0,26	4	2	03.034	03.054	03.074			03.134							
04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.034	04.054	04.074	04.094	04.114	04.134							
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.034	06.054	06.074	06.094	06.114	06.134	06.154						
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.154						
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.034	09.054	09.074	09.094	09.114	09.134	09.154	09.174					
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.074	12.094	12.114	12.134	12.154	12.174					
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12			14.054	14.074	14.094	14.114	14.134	14.154	14.174				
18	0,48	0,67	0,95	1,24	1,63	12	12						18.134	18.154	18.174	18.194				
20	0,50	0,76	1,06	1,39	1,82	12	12			20.074	20.094	20.114	20.134	20.154	20.174	20.194				
25	0,56	0,94	1,33	1,74	2,28	12	15						25.134		25.174					
30	0,61	1,13	1,60	2,09	2,74	12	15					30.114	30.134	30.154	30.174	30.194				
40	0,72	1,54	2,18	2,85	3,73	12	20								40.174					
45	0,76	1,68	2,38	3,12	4,08	12	20					45.114		45.154	45.174	45.194				
100	1,04	3,96	5,68	7,33	9,47	12	20-30								100.174					100.214

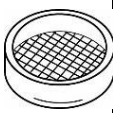
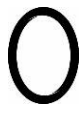
**水性漆特殊枪嘴**

04	0,23	0,16	0,22	0,29	0,38	4	2 ou 4	04.032	04.052	04.072	04.092	04.112								
06	0,28	0,23	0,33	0,43	0,57	4	4 ou 6	06.032	06.052	06.072	06.092	06.112	06.132	06.152						
07	0,30	0,28	0,39	0,51	0,66	6	4 ou 6							07.152						
09	0,33	0,32	0,45	0,59	0,77	6	6 ou 8	09.032	09.052	09.072	09.092	09.112	09.132	09.152						
12	0,38	0,42	0,60	0,79	1,03	6	8 ou 12			12.072	12.092	12.112	12.132	12.152	12.172					
14	0,41	0,51	0,72	0,94	1,23	12	8 ou 12			14.052	14.072	14.092	14.112	14.132	14.152	14.172				

最佳扇形空气调节

准确获得枪嘴编号,使用 134 5XX XXX 替代枪嘴上雕刻的数字。  
 例如: 使用编号 134 509 094 可以得到N° 09.094喷嘴。

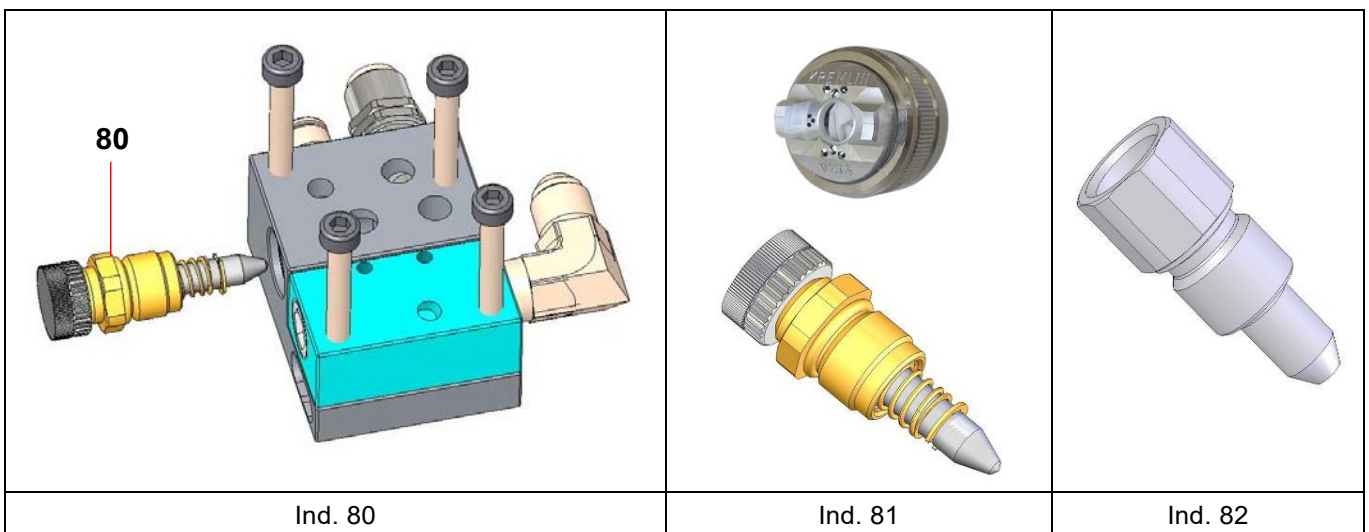
微型过滤器及密封 (Ind. / Pos. 79)

Ind			描述
79a		129 609 901	微型过滤器 100 μ (*10) – 仅仅应用在 03, 04 和06枪嘴
79b		129 529 903	PTFE 密封圈 (*10) – 仅应用在09及以上枪嘴



根据要求可选


Ind		描述
5	129 679 904	底座, 聚甲醛树脂 (每包10个)
5	129 679 906	底座带密封, 碳化物合金 (每包2个)

80	129 253 100	空气调节器
81	129 695 250	扇形空气调节组件 (VX 24 空气帽 + 空气调节器 + 远程扇形空气调节)
82	029 253 002	远程扇形空气调节



Ind		描述
85	049 351 000	安装杆(∅ 16 mm - 5/8" length : 100 mm / 4 ")
86	049 351 700	安装支架
87	049 351 705	安装支架带活接
90		枪嘴通针(*12)
	000 094 000	尺寸 03 到 09
	000 094 002	尺寸 12 到 30

			
编号./位置. 85	编号./位置. 86	编号./位置. 87	编号./位置. 90

	序列号	延伸杆
	075 800 011	长度 : 10",直杆
	075 800 012	长度 : 16",直杆
	075 850 011	长度: 10" 带 45度活接头



## AIRMIX®自动喷枪

### 预防性维护

从原始手册翻译

*重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)



不要使用容易堵塞过滤器或经常堵塞喷嘴的流体。

气源要干净。

喷枪是一种精密仪器，它的良好使用离不开正确的维护。

当使用后直接进行清洗，清洗喷枪更快更容易。

**切勿使用金属刷子、锉刀、尖头或夹子进行拆解。**

在生产过程中，只要有可能，用软毛刷清洁喷嘴的外部。

使用合适尺寸的疏通针头。

#### ■ 短暂停机(少于 3 小时)

用刷子和溶剂清除气帽上的油漆。其余部分，让设备保持原样。清除油漆可以防止涂料干燥和小孔堵塞。

#### ■ 长时间停机

使流体系统减压。

拧下空气帽，取下喷嘴并将其浸泡在溶剂中。

使用适当尺寸的疏通针头。

冲洗设备并使其充满溶剂。

⌚ 切勿将喷枪浸泡在溶剂中。

⌚ 一定要确保喷嘴处的白色密封或微型过滤器安装到位。



# AIRMIX®自动喷枪

## 故障排除指南

从原始手册翻译

*重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38240 - MEYLAN - France  
☎: 33 (0)4 76 41 60 60  
[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)

故障	原因	解决方案	
喷枪不出油漆	喷嘴堵塞	关闭泵压力,软管泄压,取出并清洁喷嘴和过滤器。	
喷枪流量低	过滤器部分堵塞		
雾形不均匀 	枪针座堵塞		
雾形不均匀 	空气帽的部分气孔被堵塞	取下并用溶剂清洗。 用压缩空气吹净所有的气孔。	
喷雾过多	雾化空气太大	调节空气调压器降低雾化空气。	
泵换向时喷幅变窄	空气进入流体回路 粘度过高	检查连接和吸料管的质量。 降低粘度。	
空气帽经常脏	空气过高 枪针座泄漏	降低空气压力。 更换枪针座。	
油漆从空气帽气孔溢出	枪嘴密封组件损坏 固定环未旋紧	更换密封组件。 旋紧固定环。	
油漆通过泄漏观察口泄漏	密封芯组件损坏	更换密封芯组件。	
喷幅无法调节	喷枪前端漏气	更换空气调节器。	



# 自动 AIRMIX® 喷枪

## 雾化原理、操作和使用

从原始手册翻译

*重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## 1. AIRMIX®雾化原理

AIRMIX®喷枪的喷涂空气帽由喷嘴和空气帽两个功能部件组成。

雾化发生在两个阶段:

- 1.涂料在压力下通过喷嘴，实现预雾化。
- 2.采用极低压雾化空气喷射来提高雾化效果。

最终的结果是一个良好均匀的雾化，保证了完美的喷涂并避免了过多的过喷。与传统的空气喷枪相比，这将节省大量的空气和涂料，并使工作环境更加清洁。

## 2. 操作



### 安全说明:

- 不要试图用身体的任何部位(手、手指……)或抹布来阻挡喷涂。切勿将喷枪对准任何人或身体的任何部位。
- 如果高压喷雾接触到操作者的身体(眼睛, 手指…), 操作者需要就医。
- 不操作喷枪时, 应始终使用安全装置锁紧扳机。
- 在对喷枪进行任何维修之前, 始终要对空气和软管进行减压。



为了保护操作者, 需要穿戴防护服(手套、口罩、眼镜、保护听力的耳塞、衣服……)。

在通风良好的地方使用设备。

- 1 -填充泵。
- 2 -旋开喷枪底座上的空气调节器。
- 3 -选择一个喷嘴(参考 AIRMIX ®喷嘴列表)。
- 4 -确保喷嘴处有白色密封(或微过滤器)并安装到位。
- 5 -小心地将喷嘴压入空气帽背面, 确保定位销与喷嘴的配合凹槽对齐。
- 6 -将空气帽及喷嘴插入定位环。将定位环和空气帽牢固地拧到喷枪上, 定位空气帽以获得所需的喷幅方向。
- 7 -调整空气压力以达到所需的流量。
- 8 -如果在喷幅的外围出现拖尾或大量的喷涂涂料沉积, 应增加雾化空气压力直到喷幅均匀。
- 9 -如果使用可调节空气帽, 可通过空气调节旋钮优化喷幅宽度。

注意: 如果需要更多或更少的涂料流量, 选择另外一个喷嘴(参考 AIRMIX ®喷嘴列表)。

### 3. 喷枪使用

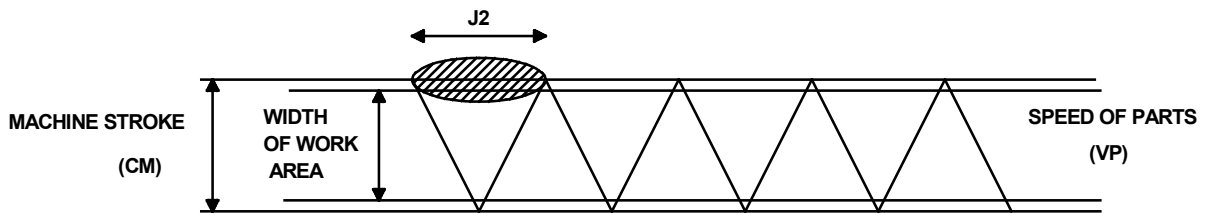
在喷枪上安装空气帽时，垂直握住喷枪，以便在拧上空气帽环之前正确地调整空气帽。

保持喷枪与要涂漆的表面垂直。

切记交叉扫枪无法纠正不良喷涂。

用静止的喷枪喷涂无法达到均匀的覆盖。

确保喷涂轨迹的重叠率是均匀的(喷枪垂直移动，工件水平移动)。



2次覆盖的喷幅宽度 J2 对应如下公式:

$$J2 (m) = VP (m/s) \times 2 \frac{CM (m)}{VM (m/s)}$$

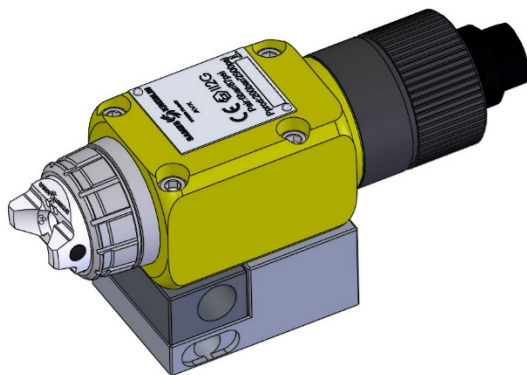
式中:

**VP** =待涂工件的行进速度。

**CM** =机器的总行程(相当于喷枪的总行程)。

**VM** =机器的运行速度(相当于喷枪的运行速度)。

**2** =2次覆盖(如果你要加倍覆盖次数，那就是4)。



## 自动 AIRMIX® 喷枪

**AVX**

技术特性

### 从原始手册翻译

**重要提示:** 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)

## 1. 描述

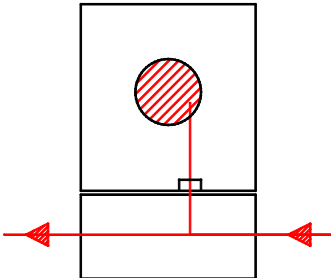
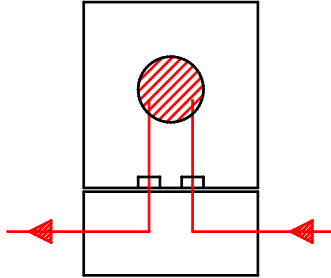
AVX 喷枪是为自动喷涂油漆、粘合剂而设计的。可安装在固定支架上、自动机械上或机器人上。喷枪组装在底座上允许快速互换，减少停机时间。喷枪的拆卸和组装无需拆卸软管。

带底座的 AVX 枪有 2 种：AVX(L)：底座内流体循环的组件（枪+底座）。

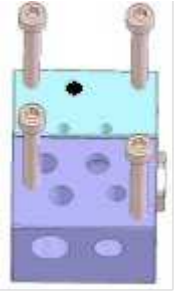

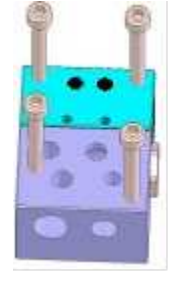
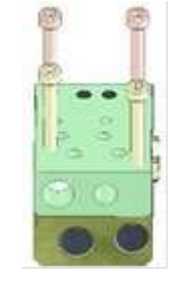
AVX(O)：枪体内部流体循环的组件（枪+底座）。

根据安装的不同，选择带有侧边进料或后进料的连接底座。

## 2. 技术特性

特性	喷枪，型号 AVX (L)	喷枪，型号 AVX (O)
油漆循环	 <p>底座循环</p>	 <p>枪体循环</p>
最大供气压力	6bar / 87 psi	
最大供料压力	<b>200bar / 2900 psi</b>	
最小控制空气压力	3bar / 43.5 psi	
推荐雾化空气压力	从 1 到 3bar / 从 14.5 到 43.5 psi	
流量	取决于喷嘴(参考图表)	
重量(只含枪，不带空气帽)	452 g / 1 lb	
重量(只含枪，带空气帽)	508 g / 1.1 lb	
最高运行温度	50°C / 122° F	
空气消耗量	3 - 7.5 m <sup>3</sup> /h - 1.8 - 4.4 c.f.m	
浸液部件材质	不锈钢-处理过的不锈钢	
枪嘴座(浸液部分)	不锈钢	
噪音声级(1m 处 - 由 ISO3746 标准而定)	77 dBa	



	底座(L)		底座(O)	
类型				
	侧进料	后进料	侧进料	后进料
底座的重量	240 g/0.53 lb	480 g/1.06 lb	240 g/0.53 lb	480 g/1.06 lb
底座	随喷枪提供			
材质(底座)	铝与不锈钢			
重量(枪+底座+接头)	847 g/1.9 lb	1070 g/2.4 lb	847 g/1.9 lb	1070 g/2.4 lb

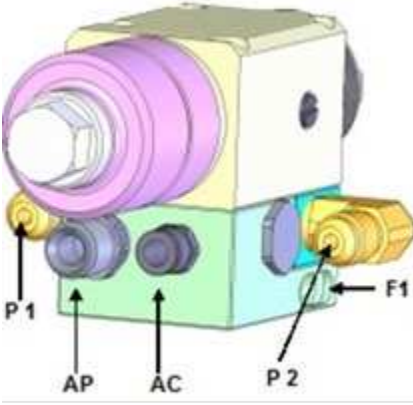
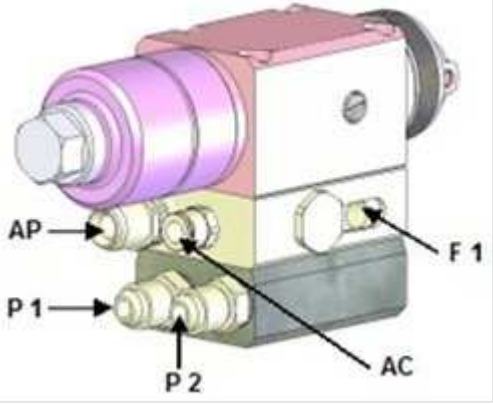
■ 空气和流体接头及软管

供应	螺牙型号(底座)	接头(底座)	软管
流体(P1-P2)	F 1/4 NPS	m1 /2 JIC (# 5 JIC)	AIRMIX®软管, 导电, Ø4.8 mm(3/16")或Ø6.35 mm (1/4")
雾化空气(AP)	F 1/4 NPS	M 1/4 NPS	空气软管:最小内径Ø7 mm (对应长度 7.5 m)
触发空气(AC)	F NPS 1/8	快速接头	聚酰胺软管: Ø4×6mm

在底座上, 您可以配备: - 2 个接头(P1 - P2) → 流体循环  
- 或 1 个接头和 1 个堵头



在组装之前在接头的螺纹上涂上螺纹胶(类似于 Loctite 577)。

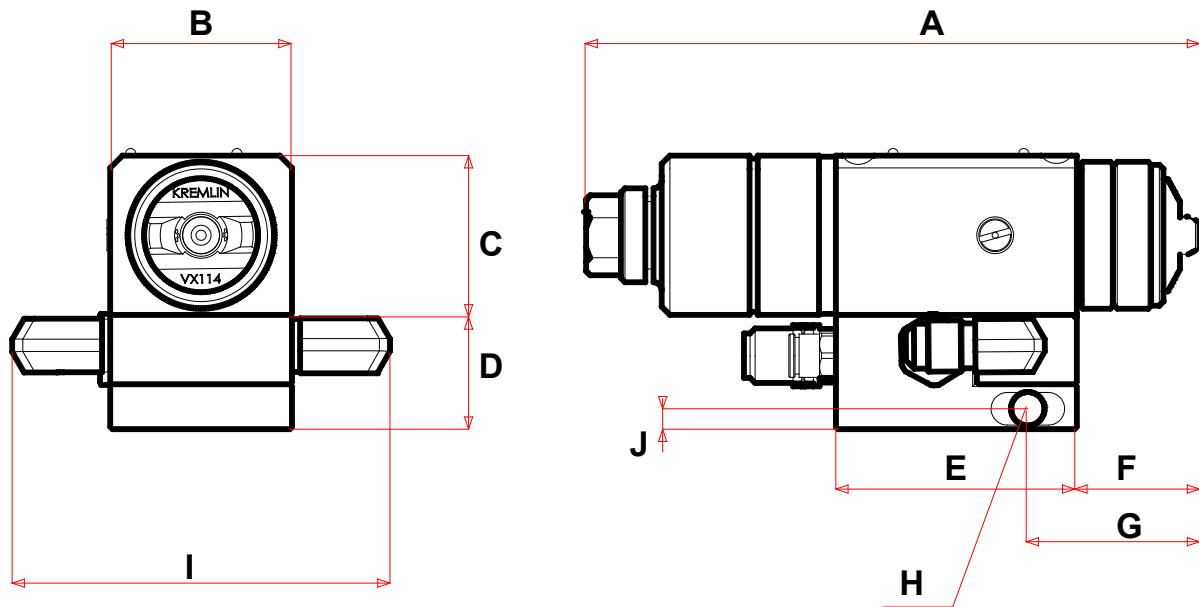
	
把枪固定在底座上:4 个螺丝 M5x40。	把枪固定在底座上:2 颗螺丝 M 5x 60(在前面)和 2 颗螺丝 M 5x 40(在后面)

将喷枪整体(喷枪+底座)固定在 F1: 杆 Ø 16, 长度 100 mm / 4"。



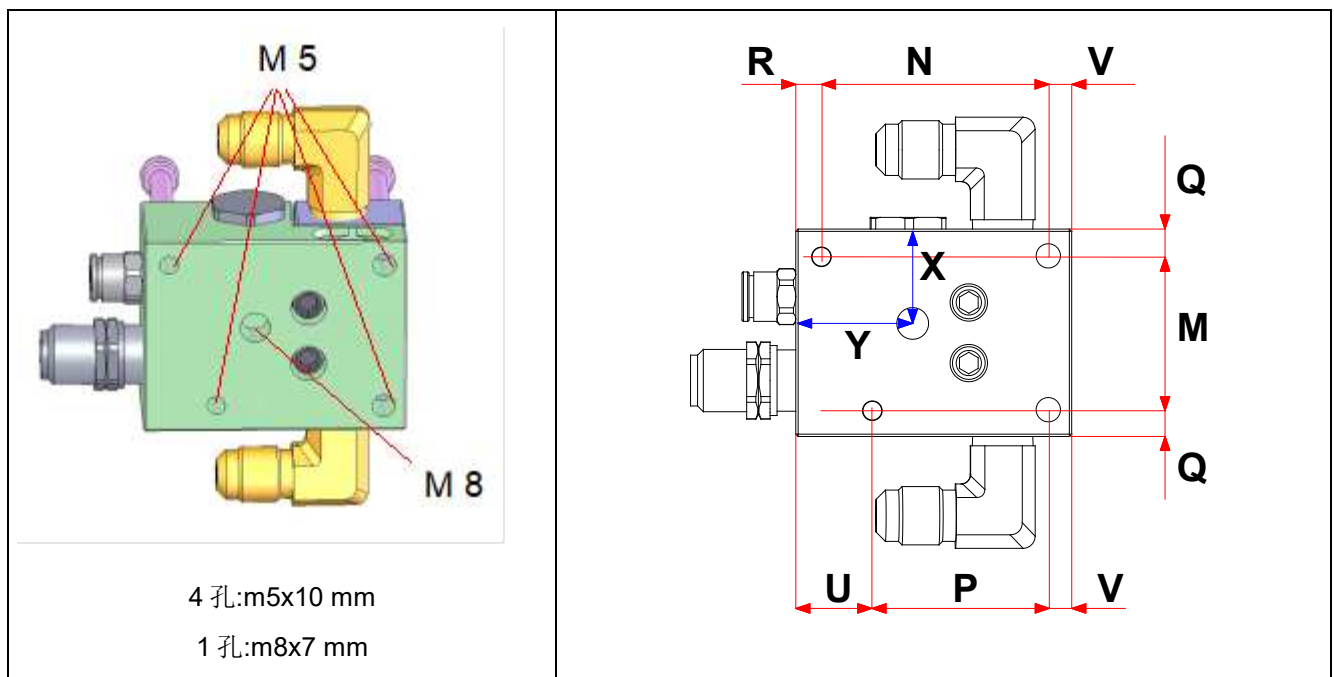
枪的接地将通过支架(必须接地)或通过导电材料软管进行。

■ 尺寸:带有侧部连接底座的 AVX 枪



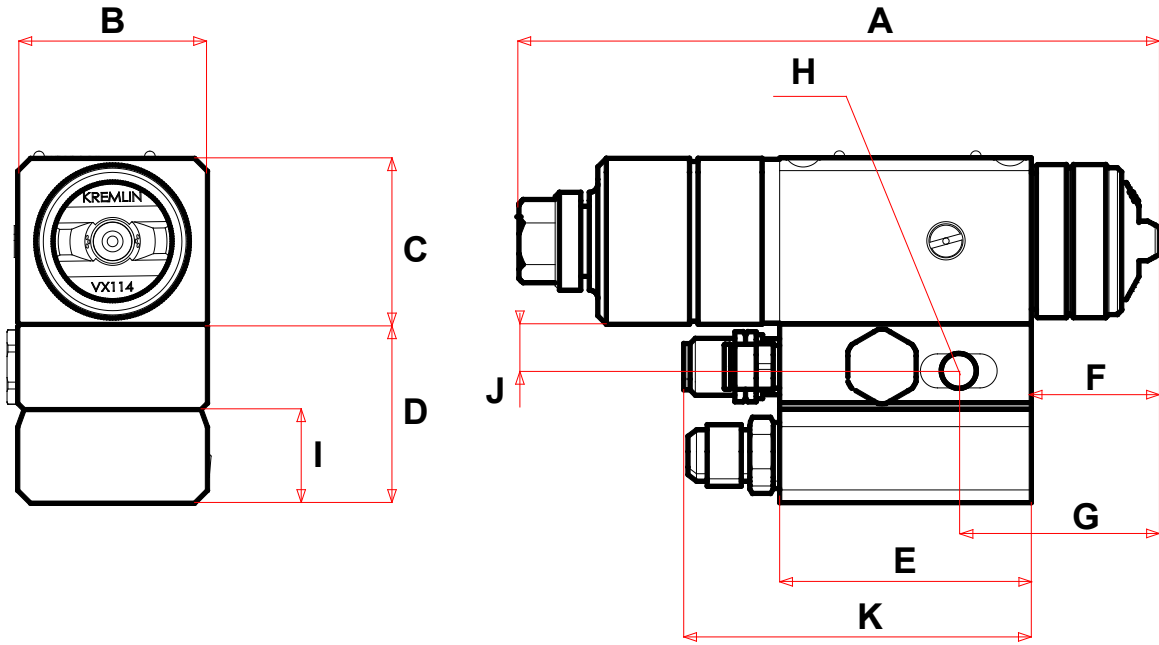
Ind.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J
mm	150	44.5	39	28	59	30.	42	Ø8.2	93	5
"	5.9	1.75	1.54	1.10	2.32	1.18	1.65	Ø0.33	3.66	0.2

底座(底视图)



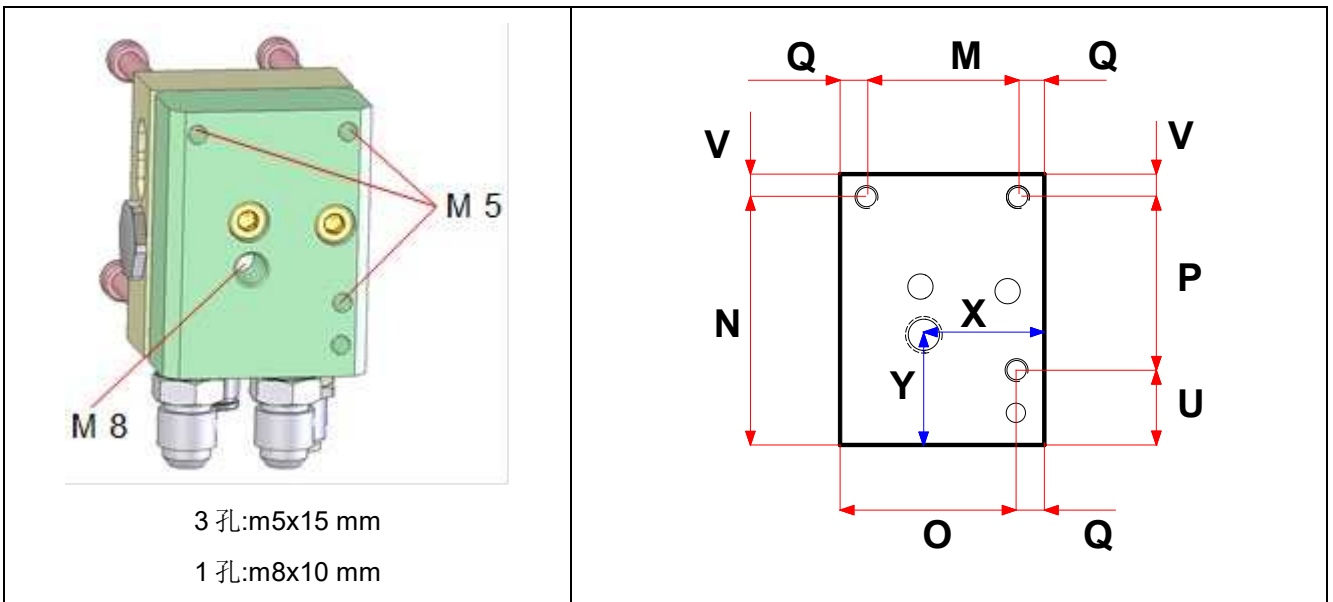
Ind.	M	N	P	Q	R	U	V	X	Y
mm	33	48.5	37.7	5.75	5.5	16.3	5	20.25	25
"	1.3	1.9	1.48	0.23	0.22	0.64	0.2	0.8	0.98

▪ 尺寸:背部连接的 AVX 枪



Ind.	A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K
mm	150	44.5	39	42	59	30.	47	∅8	22	11	81.50
"	5.9	1.75	1.54	1.65	2.32	1.18	1.85	∅5/16	0.87	0.43	3.2

底座(底视图)



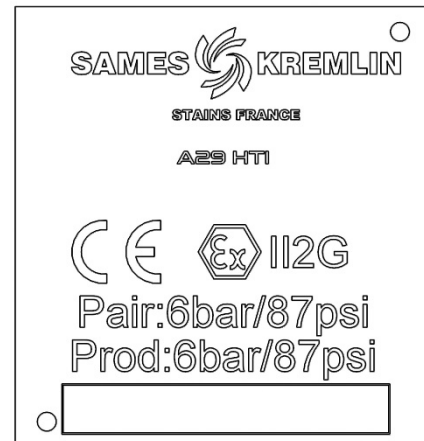
3 孔:m5x15 mm  
1 孔:m8x10 mm

Ind.	M	N	O	P	Q	U	V	X	Y
mm	33	54	38.75	37.7	5.75	16.3	5	26.25	24
"	1.3	2.13	1.52	1.48	0.23	0.64	0.2	1.03	0.94

### 3. 安装

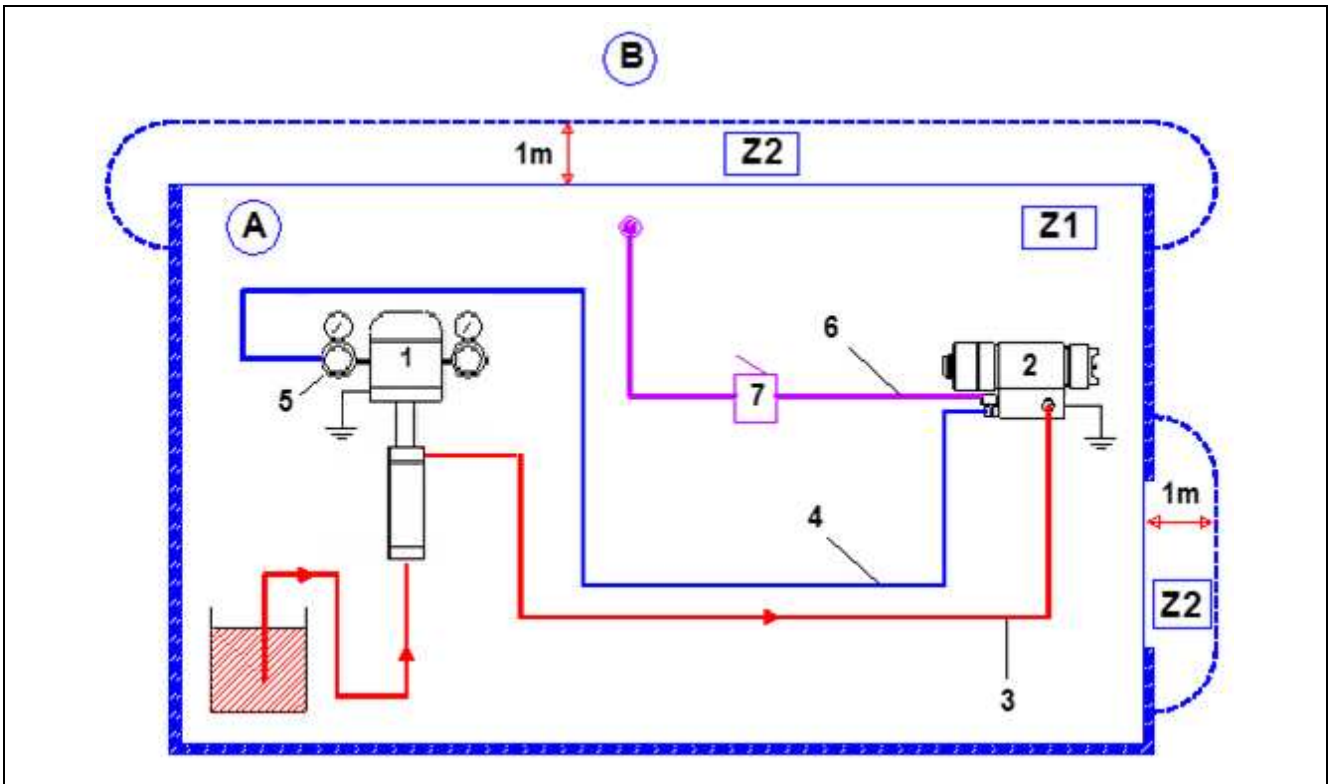
- 标签标记的说明

按照 ATEX 规定进行标记



<b>SAMES KREMLIN STAINS FRANCE</b>	制造商名称和地址
<b>AVX</b>	喷枪型号
<b>CE</b>  <b>II 2 G</b>	<b>CE</b> : 欧洲符合性  : 用于防爆区域 <b>II</b> : II 组 <b>2</b> : 2 类 <b>G</b> : 气体 用于在通常设备操作中由于气体、蒸气、雾状出现爆炸性的区域的地面设备
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	喷枪气源最大压力
<b>P prod : 200 bar / 2900 psi</b>	喷枪入口的最大流体压力
-	SAMES KREMLIN 提供的数字。 前两个数字表示生产年份。

■ 安装图



题注:

A	爆炸区域 1 区(Z1)或 2 区(Z2):喷涂室	3.	流体软管
B	非爆炸区域	4	导电空气软管(喷涂空气)
		5	空气调节器
1	泵	6	空气软管(控制空气)
2	Airmix®自动喷枪	7	3 位阀或电磁阀

1 -通过流体软管(3)，连接喷枪流体接头和泵。拧紧接头。

2 -通过导电空气软管(4)，连接喷枪“雾化空气”接头(2)到至少能提供 3bar / 43.5 psi 的空气调节器(5)。(→ 雾化空气)。

3 -通过空气软管(6)，连接喷枪的“控制空气”接头到控制枪的开启和关闭的阀门或电动阀(7)上。

**控制喷枪所需的最小空气压力为 3 或 4bar / 43.5 或 58psi(→控制空气)。**



提示: 枪(和它的底座)必须至少通过以下三个方案之一接地:

- 通过机器上的固定装置,
- 通过静电导电空气软管,
- 通过导电或静电导电流体软管。

枪和地之间的接地电阻必须 $\leq 1 \text{ M}\Omega$ 。



这些图表中显示的 1 米/ 39.37 英寸距离仅供参考, 对 SAMES-KREMLIN 设备无影响。用户负责使用设备处的排风和喷漆区域的工作条件(参考 EN 60079-10 标准)。如果用户认为有必要, 可以修改 1 米/ 39.37 英寸的距离。